

NATASHA A. CURTIS

MEDICAL - LEGAL

ENGLISH<>SPANISH

TRANSLATOR & INTERPRETER

1078 Eastwood Ave. * Tallmadge, OH 44278

Ph/Fax (330) 633-8146

Mobile (330) 414-7401

natasha@linguanexus.net

CAREER SUMMARY

- ♦ Full-time professional freelance translator and interpreter with over thirteen years of experience
- ♦ President of Community and Court Interpreters of the Ohio Valley (CCIO)
- ♦ Instructor at Kent State University, the University of Akron, and Maysville Community College
- ♦ Interpreter Trainer
- ♦ International Security Agent for American Airlines
- ♦ Appointed member of NAJIT's Publications Committee
- ♦ Member of the Translation Subcommittee of the Supreme Court of Ohio
- ♦ Member of the Summit/Lorain Project Guidelines for Law Enforcement to address communications with the LEP population (<http://www.co.summit.oh.us/sheriff/LEP.pdf>)
- ♦ Works with various electronic formats and media
- ♦ Strictly adheres to the Canons of Ethics and Professional Conduct for Translators and Interpreters
- ♦ Advanced user of Trados Suite
- ♦ Excellent Terminology Research Skills
- ♦ Member of the Foreign Language International Honor Society - *Phi Sigma Iota*
- ♦ BA in Translation (Argentina), and MA in Translation (USA)

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

ATA, NAJIT, NCIHC, MMIA, CCIO, NOTA

EXPERIENCE

1992 - Present

Medical and Court Interpreter Trainer

Health Care Interpreting Instructor for Kent State University

Court Interpreter Trainer for the Supreme Court of Ohio

Freelance English & Spanish Translator. Translations on the following subjects:

Medicine/Health Care Industry, Software Localization/Testing, Electrical/Mechanical

Engineering, Marketing, Legal, and General Areas

Freelance English & Spanish Interpreter. Court, Community, and Medical Interpreting

2002 - 2004

Spanish Instructor

Kent State University

University of Akron

Maysville Community College

MAR 1995 - MAY 1995

International Security Agent

American Airlines (Buenos Aires, Argentina) - Servicios Quality Control Trained by and

worked for American Airlines. Successfully completed their International Security

Procedures Training Course. Passed Test. Helped the airline identify terrorism indicators.

TRAINING EXPERIENCE

- ♦ Developed curriculum, materials and delivered training on Court and Community Interpreting for the following training events:
 - Court Interpreter Ethics, Supreme Court of Ohio, December 16, 2005
 - Legal Terminology and Court Procedure, Supreme Court of Ohio July 22, 2005.
 - Legal Terminology and Court Procedure, Supreme Court of Ohio last June 10, 2005.
 - Communicating Effectively with Migrant Workers, Hartville Migrant Clinic (a project of KSUs College of Nursing), May 28 & June 18, 2005.
 - Going Back to the Basics, Essentials of Community and Court Interpreting, Pennsylvania Immigration Resource Center September 13, 2004.
 - Ethical Issues in Court and Community Interpreting. Lecture offered at the Pennsylvania Immigration Resource Center, September 2003.
- ♦ Invited to present at the panel discussion entitled Domestic Violence and Older Women: A Multi-Cultural Perspective at the Summit County Elderly Abuse Prevention Colloquium (Akron, OH) November 15, 2002.

EDUCATION

Kent State University - **MA**
Ohio, U.S.A.
Major: Translation
Concentration: Forensic Science
GPA: 4.0

El Salvador University - **BA**
Buenos Aires, Argentina 1994
Major: English & Spanish Translations & Interpretations
Concentration: Scientific and Literary Translations
GPA: 3.5

MOST RECENT CAREER RELATED TRAINING

- ♦ The Language of Forensic Science & Hostage Negotiations. Supreme Court of Ohio. September 2006.
- ♦ Interpreter Skill-Building Workshop. Supreme Court of Ohio (by Holly Mikkelson and Alea Alger-Robbins). October 31-November 1, 2005
- ♦ Train the Trainer. Faculty Development. Supreme Court of Ohio, April 26-27, 2005.
- ♦ Supreme Court of Ohio Interpreter Training. Workshop for Court Interpreters, October 29th, 2004.
- ♦ Court and Language Nexus. An intensive 36-hour course for Advanced Court Interpreters, April 24th-June 24th, 2004.
- ♦ Trados Suite Workshop. Kent State University, January 10-11, 2004.
- ♦ Interpreter Skill-Building Workshop. KSU, June 7-8, 2003.
- ♦ Interpreters and their Impact on the Criminal Justice System. Sheriffs Academy. Summit County, March 20, 2003.
- ♦ Completed The Cross Cultural Health Care Program (CCHCP) Bridging the Gap, A Basic Training for Medical Interpreters. International Institute of Akron, June 10 through 14, 2002.

HARDWARE & SOFTWARE

Pentium M CPU 1.73GHz 2G
Pentium 4 CPU 3.00GHz 512MB
OS Windows XP
MS Office 2003
SDL Trados 2006
Acrobat Pro 7.0

PUBLICATIONS

- ♦ It could happen to you! September 2006.
- ♦ Language Assistance for Law Enforcement. NAJIT position paper. May 2006.
- ♦ Looking for Answers within: an introspective look at professionalism of translators and interpreters. May 2005.